ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 173**

9 Αυγούστου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3998

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας σχετικά με τη Διεξαγωγή Στρατιωτικών Ασκήσεων και Εκπαίδευσης και την Παροχή Υποστήριξης Φιλοξενούντος Έθνους.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, σχετικά με τη διεξαγωγή στρατιωτικών ασκήσεων κσι εκπαίδευσης και την παροχή υποστήριξης φιλοξενούντος έθνους, το οποίο υπογράφηκε στο Λονδίνο την 1η Δεκεμβρίου 2009 και στην Αθήνα στις 13 Ιανουαρίου 2010, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF
THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

CONCERNING

THE CONDUCT OF MILITARY EXERCISES AND TRAINING

AND THE

PROVISION OF HOST NATION SUPPORT

CONTENTS

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING THE CONDUCT OF MILITARY TRAINING AND EXERCISES AND THE PROVISION OF HOST NATION SUPPORT

INTRODUCTION

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereafter jointly referred to as "the Participants"):

HAVING REGARD TO the provisions of the North Atlantic Treaty done at Washington on 4 April 1949;

HAVING REGARD TO the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA) done at London on 19 June 1951;

IN CONSIDERATION OF the concept behind the deployment of the Participants' Forces to each other's country for the conduct of mutually approved exercises and training;

AND IN CONSIDERATION OF the needs of the forces of one Participant for Host Nation Support when deployed to the other's country;

HAVE REACHED the following understandings:

SECTION 1

DEFINITIONS

In this Memorandum of Understanding (MOU) the following definitions apply:

a. Visiting Forces (VF). The Armed Forces of one Participant when deployed to the territory of the other Participant for the purposes of conducting mutually approved exercises or training. The term includes the ships, aircraft, vehicles, stores, equipment, ammunition, missiles and provisions, together with civilian components of such forces as defined in the NATO SOFA, as well as all air, sea and surface movement resources, together with their supporting services, required to deploy the Forces mentioned above.

b. Host Nation (HN). The Participant which receives and temporarily hosts the Forces of the other Participant during mutually approved exercises or training.

c. Host Nation Support (HNS). The civil and military assistance rendered by one Participant to the Forces of the other Participant during mutually approved exercises or training held in its territory, airspace or territorial waters.

d. Exercises and Training. This term includes bilateral, unilateral and multilateral exercises and training activities involving both units and individuals and exchanges and attachments of units.

e. Implementing Arrangement (IA). A follow on arrangement to this MOU that will be concluded for each exercise or training activity and which will detail the requirements of the VF and the HNS available to meet those requirements. The IA will also detail the necessary detailed procedures to be implemented by the Participants for the provision of HNS and, as required, the conduct of the exercise or training activity. The IA will be a subordinate document to this MOU and therefore will be consistent with its provisions and features.

f. Military Authorities. The appropriate office or military formation of the Armed Forces of either Participant and specified, if necessary, in the IA.

g. Training Areas. Those areas in the HN defined in the exercise plans in which VF are deployed for the purpose of conducting the exercise or training activity in question.

SECTION 2

PURPOSE AND SCOPE

1. The purpose of this MOU is to identify the responsibilities and general principles concerning the conduct of exercises and training and the provision of HNS. The MOU will also describe the standards, type, level and methods of support that the HN will provide to the VF during the exercise or training activity.

2. Detailed procedures and general support requirements will be covered in the IA(s) developed for the exercise or training activity in question and associated with this MOU. The detailed support approved for each exercise or training activity location will be documented in Annexes to the relevant IA.

3. Unless otherwise stated in this MOU, the HNS arrangements described herein will apply from the entry of initial components of the VF into the territory of the HN and continue until the last components of those forces depart the HN.

4. This MOU is not intended to conflict with the laws of the HN or any international agreements which might be in force between the Participants and in the event of any such conflict the relevant laws or agreements will prevail.

SECTION 3

APPLICABLE DOCUMENTS

In addition to the North Atlantic Treaty and the NATO SOFA, the following documents will be applicable:

The relevant Exercise Operation Order (EXOPORD);

MC 319/1 NATO Principles and Policies for Logistics;

MC 334/1 NATO Principles and Policies for HNS Planning;

AJP 4.5 Allied Joint Host Nation Doctrine and Procedures;

C-M (2002) 49 dated 17 June 2002 – Security within the North Atlantic Treaty Organisation (as amended);

Any relevant Standardisation Agreements (STANAGs) and in particular:

(1) STANAG 3113: Provision of Support to Visiting Personnel, Aircraft and Vehicles.

(2) STANAG 2034: NATO Standard Procedures for Mutual Logistic Assistance.

SECTION 4

HOST NATION RESPONSIBILITIES

1. Within the provisions of, and in addition to undertaking the responsibilities identified elsewhere in, this MOU, the HN will:

a. In accordance with approved exercise and support plans, authorise and take all necessary measures to facilitate:

(1) the deployment of the VF to the designated reception points, staging/assembly areas

(2) onward movement to the designated Training Areas

(3) the conduct of the exercise or training activity , and

(4) the recovery of the VF to and through the designated point(s) of departure;

b. Authorise the VF to use its national air routes based on the approved plans and national procedures;

c. Take all necessary measures to facilitate the use of airport and port facilities, air, sea, road and rail routes in order to ensure entry, reception, redeployment of the VF and supply of stores as specified in the exercise or training plans;

d. Authorise and arrange for the use/supply of local resources, including, if specifically requested to do so, services from commercial sources, to meet the requirements of the VF for stores and equipment, including fuel, rations, equipment, vehicles, communications facilities, premises, hospitalisation, labour and other services as specified in the IA(s) to this MOU;

e. Authorise, subject to proper notification, and in accordance with applicable NATO procedures, the import into, movement within and the export from its territory of materiel, weapons and ammunition as required by the VF for the purpose of conducting the exercise or training activity;

f. Assist in arranging the necessary customs procedures for the exercise or training activity in question, and notify the VF of specific requirements for managing the safe import into, movement within, and export from its territory of hazardous materials and in particular explosives and ammunition;

g. Provide liaison staff such as interpreter, customs management and advisory services, if specified in IAs;

h. Ensure, as far as possible, that the standard of goods and services rendered to the VF is equivalent to those provided to its own military personnel of comparable rank or classification, unless otherwise mutually determined by the Participants;

i. Provide estimates of costs for the goods and services to be rendered by the HN authorities;

j. Authorise VF to establish consumption measurement and control devices for utilities and services such as water and electricity, as required, on the understanding that such devices will be removed at the end of the exercise or training activity and that the VF will leave any facility monitored in its original condition on removal of the devices;

k. Advise on the environmental regulations applicable during the exercise or training activity, specifying in the associated IAs those pertinent principles and procedures for the protection of the environment in the Training Area(s).

SECTION 5

RESPONSIBILITIES OF THE VISITING FORCE

1. Within the provisions of this MOU, the VF will:

a. Conduct exercises and training in accordance with the relevant IA and use the HN facilities in accordance with the procedures outlined in that IA and with any existing National Logistic Support Plans supplementing the IA for the exercise or training activity in question;

b. Subject to the provisions of Section 7 of this MOU, reimburse the HN for all mutually approved supplies and services rendered by the military authorities of the HN, save for those items provided for temporary use. Any items provided for temporary use by the VF will be used with care and returned to the appropriate HN military authorities prior to departure in the same condition in which they were received, except for wear and tear encountered during normal use;

c. Subject to the provisions of the NATO SOFA, comply with the customs formalities and procedures of the HN;

d. Provide liaison personnel to co-ordinate all logistic activities with local civil authorities, as required, and at points of Points of Entry/Points of Departure;

e. Comply with the environmental regulations and procedures relevant to the exercise or training activity as well as any regulations in force in the HN concerning the storage, movement and disposal of hazardous materials and munitions;

f. Ensure that details of munitions (for example Net Explosive Quantity, type of munitions) to be transported are notified to the relevant HN military authorities at least 30 days in advance of deployment. Such details will include names of ports/airports through which the munitions or hazardous materials are planned to be transported and their destinations, including arrival/departure dates;

g. Comply with the training safety regulations of the host nation applicable to activities to be undertaken during the exercise or training activity;

h. Comply with the detailed procedures and arrangements outlined collectively in the relevant EXOPORD and the IA(s) with respect to administrative and personnel matters, including import of currency, interpreter support, vehicle operations, reporting and repatriation procedures for deceased personnel, and exercise public relations;

SECTION 6

INVOLVEMENT OF THIRD COUNTRIES

1. If one Participant proposes to include personnel from a third country's forces in exercise or training activities in the other's territory under this MOU, that Participant will notify the HN of this in writing at the earliest opportunity during the exercise planning process but will not be responsible for

arrangements and obligations concerning the status of the third country's personnel in the territory of the HN. Whether the third country is or is not a Party to either the NATO or Partnership for Peace SOFA, a separate arrangement may be necessary between the HN and the third country.

2. In the event that one Participant organises a training or exercise activity on the territory of a third country and invites forces of the other Participant to take part in this activity, it may assist those forces where possible in providing certain elements of HNS for the duration of the activity. The exact nature of the support will be defined in the IA for each training or exercise activity. However the organising Participant will not be responsible for arrangements and obligations concerning the status of forces of the other Participant in the third country concerned.

SECTION 7

LOGISTICS AND FINANCE

1. For any logistic support, supplies or services which are not provided free of charge in accordance with STANAG 3113 or by mutual consent, the relevant authorities of the HN and the VF may negotiate for payment either in cash in the currency specified by the HN (a "reimbursable transaction"); payment in kind (an "exchange transaction"); or payment in "equal value" to be defined in monetary terms only. Accordingly, the VF will pay the HN in conformance with the relevant provisions for each type of transaction detailed in sub-paragraphs a, b and c below as well as the more general provisions stated in the remainder of this Section. Nothing in this Section is intended to preclude the VF authorities from contracting directly with Host Nation commercial organisations.

a. Reimbursable Transactions. The VF will pay outstanding balances no later than 60 days after receipt of invoice. In pricing reimbursable transactions, the Participants will observe the following principles:

(1) The responsible representative of the VF and HN authorities will negotiate a price not including charges excluded below.

(2) When a definitive price is not negotiated in advance of the order, the order will set forth a maximum limitation of liability for the VF who will be ordering the logistic support, supplies or service, pending negotiation of a final price. The relevant authorities of the Participants will promptly enter into negotiations to establish a final price, which may under certain circumstances exceed the initial maximum limitation of liability. The burden of justifying the increase will rest with the Participant seeking to exceed the maximum. In the event that the relevant authorities of the Participants have difficulty in negotiating a final price, they may consider replacement-in-kind.

(3) At the time accounts are settled, neither Participant will make or retain any profit resulting from the transactions being settled.

(4) In the case of specific acquisitions by the HN from local contractors on behalf of the VF, the cost will be no less favourable than the price charged to the HN Forces for identical support, supplies and services less any amounts excluded below. However, the price charged may take into account differentials due to delivery schedules, points of delivery and other similar considerations.

(5) In the case of transfers from the HN's own resources, the amount paid by the VF for logistic support, supplies and services provided will be the same as HN charges its own forces as of the date the order is accepted.

b. Exchange Transactions. The VF will pay the HN military authorities in kind by transferring logistic support, supplies or services that are identical or substantially similar to those delivered or performed and which are satisfactory to the HN military authorities. If the VF cannot pay in kind within the terms of a replacement schedule in effect at the time of the original transaction, the transaction may, by mutual consent, be deemed a reimbursable transaction and governed by sub paragraph (a) above, except that the price will be based upon the date on which the payment in kind was scheduled to take place.

c. Equal Value. The term "equal value" means logistic support, supplies or services defined in monetary terms using actual or estimated prices in effect at the time a transaction is approved. The VF will pay the HN military authorities by transferring logistic support, supplies or services that are equal in value to those delivered or performed and which are satisfactory to the HN military authorities. If the VF do not pay in "equal value" within the terms of an exchange schedule in effect at the time of the original transaction with time frames which do not exceed three months from the date of the original transaction, the transaction will be deemed a reimbursable transaction and governed by sub paragraph (a) above.

2. In fulfilling their co-ordination role with respect to facilitating supply from commercial sources, the HN military authorities will not obtain services or commit to any commercial contracts on behalf of the VF unless the latter have specifically consented to accept the services, supplies etc, and have also consented to pay a specified cost for them. All services and supplies from commercial sources will be based upon formal contractual arrangements.

3. Both the VF and the HN authorities will maintain records of all transactions between the Participants.

4. Invoices for the provision of logistic support, supplies or services will refer to the form of the Standard NATO Form for request, Receipt and Return or Invoice, at Annex B of STANAG 2034, and will refer to this MOU (or an applicable IA) as well as to any applicable order number. Invoices will be accompanied by evidence of receipt by the VF and will be either settled locally through arrangements detailed in the IA or sent to the VF's military authorities no later than 90 days from the date that the logistic support, supplies or services were provided to those forces. The invoices will itemise the charges for the various logistic support, supplies or services being billed.

5. The VF will normally pay for supplies, equipment or services from commercial sources such as food, vehicle hire, laundry, etc. prior to departure from the HN's territory, unless otherwise contractually determined or unless a dispute regarding cost or receipt of services exists. In case of the latter situation arising, every effort will be made to resolve the dispute as soon as possible in order to expedite settlement of accounts.

6. Subject to availability, the HN will provide the VF's personnel with messing and accommodation to the same standard as would be provided to members of the HN forces. Charges payable by the VF will be at the prevailing HN's "entitled" rate on grounds of reciprocity.

7. The VF will not retransfer logistic support, supplies or services, either temporarily or permanently, to another nation or organisation without written consent of the HN.

8. Insofar as existing laws, regulations and international agreements permit, the HN government will ensure that taxes, customs duties and similar charges will not be imposed in connection with this MOU. Where such taxes, customs duties and similar charges are payable, the HN government will administer them in the manner most favourable to the satisfactory execution of the arrangements described in this MOU.

9. Further detailed financial arrangements, including those for settlement of accounts will be specified, as appropriate in the IA(s) supporting this MOU for the exercise or training activity in question.

SECTION 8

DISCIPLINE AND JURISDICTION

1 The jurisdiction arrangements which will apply to the VF personnel will be as laid down in Article VII of the NATO SOFA and any supplements or amendments thereto

2. If VF personnel are taken into custody by the appropriate authorities of the HN, the Directing Staff of the exercise or training activity and the senior HN and VF representatives participating in the exercise must be informed immediately. They in turn will then inform their appropriate military authorities.

3. In cases where, in accordance with Article VII of the NATO SOFA, the HN authorities have the right to exercise jurisdiction over members of the VF, that jurisdiction will be exercised within the ordinary criminal justice system applicable to civilians and will not be exercised within the criminal justice system applicable only to members of the Armed Forces of the HN.

SECTION 9

COMMAND AND CONTROL

1. Command and control arrangements will be in accordance with national and NATO plans and procedures or such plans and procedures as are determined between the Participants, as appropriate for the exercise or training activity concerned and detailed in IAs to this MOU.

2. VF personnel who are employed for the purposes of the exercise or training activity in a HN formation will not take part in any form of combat mission, policing, or international security operations without the consent of their government. In the event of hostilities, whether following a declaration of war or otherwise, VF personnel will not be employed on active operations in any role and will be assisted by the HN in seeking directions from their government.

SECTION 10

CLAIMS AND LIABILITIES

1. Claims arising out of, or in connection with, the execution of this MOU will be handled by the HN in accordance with Article VIII of the NATO SOFA. Specific administrative arrangements will be covered in the IA for each exercise.

2. Claims arising from activity undertaken in connection with this MOU on the territory of a third country where Article VIII of the NATO SOFA does not apply, will be processed by the most appropriate Participant, as determined by consultation between the Participants and recorded in the IA for each exercise.

3. In the case of damage caused to or by the common property of the Participants, where the cost of making good such damage is not recoverable from a third party, such cost will be borne equally by the Participants.

4. The Participants will not indemnify contractors against third-party liability claims.

SECTION 11

SECURITY AND PROTECTION OF INFORMATION

1. All classified information and material exchanged or generated in connection with this MOU will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the General Security Arrangement [GSA] between The Secretary of State for Defence of The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and The Minister of National Defence of The Hellenic Republic, concerning the Protection of Defence Classified Information exchanged between the two countries dated 2 March 2001.

2. International visits between the Participants will be coordinated in accordance with section 7 of the above mentioned GSA

3. The HN will ensure that training is conducted without interference by unauthorised personnel trespassing in the Training Area(s), range(s) or exercise support area(s). Detailed security procedures will be specified in the relevant IA(s).

SECTION 12

MEDICAL AND DENTAL

1. The VF commander will be responsible for ensuring that the VF personnel are medically and dentally fit prior to participating in the exercise or training activity in question. The VF commander will ensure that all VF personnel deploy with the necessary amounts of any pre-prescribed medication to cover the period of the deployment and to ensure continued treatment throughout the period of the deployment.

2. Medical and dental treatment will be provided by the HN in accordance with Article IX of the NATO SOFA. In addition, VF personnel will be covered by appropriate governmental or private health care insurance when undertaking activities that are not part of their authorised training.

3. Medical and dental support provided to VF participating in the exercise or training activity will be outlined in the relevant IA, which will identify the locations and types of medical facilities available in the vicinity of the planned Training Area(s).

4. HN authorities will ensure, as far as possible, that VF MEDEVAC aircraft, including helicopters, will be given the highest priority to transit to, within and from the relevant Training Area and given access to HN airspace to fulfil any emergency mission.

5. The provisions of STANAG 2061 "Procedures for Disposition of Allied Patients by Medical Installations" and STANAG 2132 "Documentation Relative to Medical Evacuation, Treatment and Cause of Death of Patients" will be referred to in the application of this MOU.

6. Basic medical care and emergency dental treatment by the HN military medical services and the evacuation by military aircraft, including helicopters, will be provided free of charge. However, where assistance is required from HN resources to transfer injured personnel to a hospital of the VF's choice using HN assets, the VF authorities will accept responsibility for any reimbursement required for the transportation costs involved.

7. The VF authorities will also reimburse the HN authorities for emergency evacuation by civil medical aircraft as well as medical care extended to their personnel at local HN civilian medical facilities, with the exception that the VF may take advantage of any applicable international or bilateral agreements on medical/ social security to defray the costs of such treatment.

SECTION 13

INVESTIGATION PROCEDURES FOR ACCIDENTS

1. Subject to the provisions of Section 8, investigation of an accident or incident involving VF personnel will be the responsibility of the HN, but the VF authorities may have an observer present at any Inquiry. The observer will not have the freedom to cross-examine, or to participate in any other way, and will not be present when the Inquiry is deliberating on its findings and recommendations. The observer will normally be no higher in corresponding rank than the President of the Inquiry. The VF authorities may conduct such further investigations as may be required by their laws or regulations. The VF will bear all costs incurred by their participation in an inquiry.

2. The military authorities of the VF will normally be provided with the relevant findings and recommendations of the accident report. Any requests for more specific information will be given sympathetic consideration by the HN.

SECTION 14

HANDLING THE DEATH OF A MEMBER OF THE VISITING FORCE

1. The death of a member of the VF on HN territory will be reported to the relevant HN authority and to the local Defence Attaché in the HN, who will ensure host nation support. The death will be certified by a doctor of the HN.

2. If the HN's law requires that an autopsy be carried out on the deceased, this will be done in accordance with its national procedures by a doctor of the HN appointed for the purpose. The HN will notify the commander of the VF in advance of the time and location of any planned autopsy in order to facilitate the attendance at the autopsy of a doctor appointed by the VF authorities as an observer.

3. Bodies are to be repatriated under arrangements made by the VF, complying with any relevant laws and regulations of the HN. Details of arrangements for moving the body will be provided to the HN, through Commander VF. The HN is requested to facilitate the movement of the VF Repatriation personnel or their representatives within the Country. The VF will bear all the costs arising from this requirement.

SECTION 15

ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS

Detailed procedures for the protection of the environment will be addressed, where appropriate, in the IA for the exercise or training activity in question. All claims relating to environmental issues will be dealt with under the principles outlined in Section 10.

SECTION 16

COMMUNICATIONS

The HN authorities will provide a range of telephone, fax, data and radio facilities as detailed in the IA for the exercise or training activity in question.

SECTION 17

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU or of its IA(s) will be resolved by negotiation between the Participants at the lowest possible level and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

SECTION 18

AMENDMENT

This MOU may be amended at any time, in writing, with the mutual consent of the Participants. These amendments will enter into effect in accordance with the procedure described in paragraph 1 of section 19.

SECTION 19

EFFECTIVE DATE AND TERMINATION

1. This MOU will come into effect after signature by both Participants and when notification has been received from the Hellenic National Defence General Staff that the relevant internal procedures have been completed and will remain in effect unless terminated either by mutual consent or by one Participant on giving six months prior notice in writing to the other.

2. In the event that this MOU is terminated:

   a. the provisions of Sections 7 (Logistics and Finance), 10 (Claims and Liabilities) and 17 (Settlement of Disputes) will remain in effect until all outstanding payments, claims and disputes are finally settled; and

   b. the provisions of Section 11 (Security and Protection of Information) will remain in effect until all such information and material is either destroyed or returned to the originating Participant.

The foregoing represents the understandings reached between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon the matters referred to therein.

Three originals signed in the English language.

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

CHRISTOS KATSAROS
Rear Admiral
Deputy Chief of Staff
Hellenic National Defence General Staff

At: Athens

Date: 13 Jan 2010

For the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A C P KENNETT CBE
Major General
Director General Land Warfare
Land Command

At: Warminster

Date: 1 Dec 09

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ
ΤΗ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ
ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

ΚΑΙ ΤΗΝ
ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΕΘΝΟΥΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΟΥ
ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ
ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΕΘΝΟΥΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας (εφεξής αναφερόμενα από κοινού ως «οι Συμμετέχοντες»):

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις του Βορειοατλαντικού Συμφώνου, το οποίο υπεγράφη στην Ουάσιγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών του Βορειοατλαντικού Συμφώνου σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεων τους (NATO SOFA), η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 19 Ιουνίου 1951,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ιδέα η οποία υπάρχει πίσω από την ανάπτυξη των δυνάμεων των Συμμετεχόντων στη χώρα του άλλου, για τη διεξαγωγή αμοιβαία εγκεκριμένων ασκήσεων και εκπαίδευσης,

ΚΑΙ ΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΥΠΟΨΗ των αναγκών των δυνάμεων ενός Συμμετέχοντα για Υποστήριξη από το Φιλοξενών Έθνος (ΥΦΕ - HNS), όταν αυτές αναπτύσσονται στη χώρα του άλλου,

ΚΑΤΕΛΗΞΑΝ στις ακόλουθες συμφωνίες:

ΤΜΗΜΑ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Στο παρόν Μνημόνιο Κατανόησης (MOU), ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α. Επισκεπτόμενες Δυνάμεις (ΕΔ). Οι Ένοπλες Δυνάμεις ενός Συμμετέχοντος, όταν αυτές αναπτύσσονται στην επικράτεια του άλλου Συμμετέχοντα, για τους σκοπούς της διεξαγωγής αμοιβαία εγκεκριμένων ασκήσεων ή εκπαίδευσης. Ο όρος περιλαμβάνει τα πλοία, τα αεροσκάφη, τα οχήματα, τα εφόδια, τον εξοπλισμό, τα πυρομαχικά, τα βλήματα και τις προμήθειες, καθώς και τα πολιτικά στοιχεία των Δυνάμεων αυτών, όπως αυτά ορίζονται στο NATO SOFA, καθώς και όλες τις αεροπορυχές, θαλάσσιες και επίγειες μετακινήσεις πόρων, μαζί με τις υπηρεσίες υποστήριξης των, που απαιτούνται για την ανάπτυξη των εν λόγω Δυνάμεων.

β. Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ). Ο Συμμετέχων ο οποίος δέχεται και φιλοξενεί, προσωρινά, τις Δυνάμεις του άλλου Συμμετέχοντος, κατά τη διάρκεια αμοιβαία εγκεκριμένων ασκήσεων ή εκπαίδευσης.

γ. Υποστήριξη Φιλοξενούντος Έθνους (ΥΦΕ). Η πολιτική και στρατιωτική βοήθεια η οποία παρέχεται από ένα Συμμετέχοντα προς τις Δυνάμεις του άλλου Συμμετέχοντος, κατά τη διάρκεια αμοιβαία εγκεκριμένων ασκήσεων ή εκπαίδευσης που πραγματοποιούνται στην επικράτεια, τον εναέριο χώρο ή τα χωρικά του ύδατα.

δ. Ασκήσεις και Εκπαίδευση. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει τις διμερείς, μονομερείς και πολυμερείς ασκήσεις και εκπαιδευτικές δραστηριότητες, οι οποίες αφορούν τόσο τις μονάδες όσο και τα άτομα και τις ανταλλαγές καθώς και τα αποσπασμένα τμήματα των μονάδων.

ε. Συμφωνία Υλοποίησης (ΣΥ). Μια επακόλουθη συμφωνία του παρόντος MOU, η οποία θα συνάπτεται για κάθε άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα και η οποία θα περιγράφει λεπτομερώς τις απαιτήσεις των ΕΔ και την ΥΦΕ που είναι διαθέσιμη προκειμένου να εκπληρωθούν οι απαιτήσεις αυτές. Η ΣΥ θα εξειδικεύει, επίσης, τις απαραίτητες λεπτομερείς διαδικασίες, οι οποίες πρέπει να υλοποιηθούν από τους Συμμετέχοντες για παροχή ΥΦΕ και κατά περίπτωση, τη διεξαγωγή άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας. Η ΣΥ θα αποτελεί προσάρτημα του παρόντος MOU και συνεπώς, θα συνάδει με τις διατάξεις και τα χαρακτηριστικά του.

στ. Στρατιωτικές Αρχές, Η κατάλληλη υπηρεσία ή στρατιωτικός σχηματισμός των Ενόπλων Δυνάμεων

οποιουδήποτε Συμμετέχοντα που προσδιορίζονται, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, στη ΣΥ.

ζ. Χώροι Εκπαίδευσης. Οι χώροι του ΦΕ οι οποίοι καθορίζονται στα σχέδια ασκήσεων και στους οποίους αναπτύσσονται οι ΕΔ για τους σκοπούς της διεξαγωγής της εν λόγω άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας.

ΤΜΗΜΑ 2
ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Σκοπός του παρόντος MOU είναι να προσδιορίσει τις ευθύνες και τις γενικές αρχές που αφορούν τη διεξαγωγή των ασκήσεων και της εκπαίδευσης και την παροχή ΥΦΕ. Το MOU περιγράφει, επίσης, τα πρότυπα, το είδος, το επίπεδο και τις μεθόδους υποστήριξης που το ΦΕ θα παράσχει στις ΕΔ κατά τη διάρκεια των ασκήσεων ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας.

2. Οι λεπτομερείς διαδικασίες και οι γενικές απαιτήσεις υποστήριξης θα καλύπτονται από τις ΣΥ που εκπονούνται για την εν λόγω άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα και είναι συναφείς με το παρόν MOU. Η λεπτομερής υποστήριξη που εγκρίνεται για κάθε περιοχή άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας θα τεκμηριώνεται στα Παραρτήματα των σχετικών ΣΥ.

3. Εάν δεν ορίζεται διαφορετικά στο MOU, οι ρυθμίσεις ΥΦΕ οι οποίες περιγράφονται στο παρόν θα εφαρμόζονται από τη στιγμή της εισόδου των αρχικών τμημάτων των ΕΔ στην επικράτεια του ΦΕ και θα συνεχίζονται μέχρις ότου τα τελευταία τμήματα των Δυνάμεων αυτών αναχωρήσουν από το ΦΕ.

4. Το παρόν MOU δεν προτίθεται να έρθει σε σύγκρουση με τους νόμους του ΦΕ ή οποιεσδήποτε διεθνείς συμφωνίες οι οποίες θα μπορούσαν να ισχύουν μεταξύ των Συμμετεχόντων και σε περίπτωση μιας τέτοιας σύγκρουσης, θα υπερισχύουν οι σχετικές νομοθετικές ρυθμίσεις ή συμφωνίες.

ΤΜΗΜΑ 3
ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Επιπλέον του Βορειοατλαντικού Συμφώνου και της ΝΑΤΟ SOFA, έχουν εφαρμογή και τα ακόλουθα έγγραφα:

- Η σχετική Εντολή Διεξαγωγής Ασκήσεων (EXOPORD),
- Οι Αρχές και Πολιτικές του ΝΑΤΟ για τη Διοικητική Μέριμνα (MC 319/1),
- Οι Αρχές και Πολιτικές του ΝΑΤΟ για το Σχεδιασμό ΥΦΕ (MC 334/1),
- Το Συμμαχικό Κοινό Δόγμα & Διαδικασίες Φιλοξενούντος Έθνους (AJP 4.5),
- Η Ασφάλεια εντός του Οργανισμού Βορειοατλαντικού Συμφώνου (όπως αυτή τροποποιήθηκε) - CM (2002) 49 της 17ης Ιουνίου 2002,
- Οποιεσδήποτε σχετικές Συμφωνίες Τυποποίησης (STANAGs), και ιδίως:

(1) Η STANAG 3113: Παροχή Υποστήριξης προς το Επισκεπτόμενο Προσωπικό, Αεροσκάφη και Οχήματα.

(2) Η STANAG 2034: Τυποποιημένες Διαδικασίες του ΝΑΤΟ για Αμοιβαία Συνδρομή Διοικητικής Μέριμνας.

ΤΜΗΜΑ 4
ΕΥΘΥΝΕΣ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΝΤΟΣ ΕΘΝΟΥΣ

Στο πλαίσιο των διατάξεων και επιπλέον της ανάληψης των ευθυνών που προσδιορίζονται σε άλλο σημείο του παρόντος MOU, το ΦΕ θα:

α. Σύμφωνα με τα εγκεκριμένα σχέδια ασκήσεων και υποστήριξης, εγκρίνει και θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, προκειμένου να διευκολύνει:

(1) την ανάπτυξη των ΕΔ στα καθορισμένα σημεία υποδοχής και τους χώρους στάθμευσης/συγκέντρωσης.

(2) την περαιτέρω μετακίνηση προς τους, καθορισθέντες Χώρους Εκπαίδευσης

(3) τη διεξαγωγή της άσκησης ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας, και

(4) τη μετακίνηση των ΕΔ προς και μέσω του(ων) καθορισμένου(ων) σημείου(ων) αναχώρησης,

β. Εγκρίνει τη χρήση, εκ μέρους των ΕΔ, των εθνικών αεροδιαδρόμων, βάσει των εγκεκριμένων σχεδίων και εθνικών διαδικασιών,

γ. Λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνει τη χρήση των αεροπορικών και λιμενικών εγκαταστάσεων, των αεροπορικών και θαλάσσιων διαδρόμων, των οδικών και σιδηροδρομικών αξόνων, προκειμένου να διασφαλίσει την είσοδο, την υποδοχή, την ανάπτυξη των ΕΔ και την προμήθεια εφοδίων, όπως ορίζεται στα σχέδια των ασκήσεων ή της εκπαίδευσης,

δ. Εγκρίνει και μεριμνά για τη χρήση/παροχή τοπικών πόρων, συμπεριλαμβανόμενων, και ειδικά εάν ζητηθεί, των υπηρεσιών από εμπορικές πηγές, προκειμένου να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις των ΕΔ για εφόδια και εξοπλισμό, συμπεριλαμβανόμενων των καυσίμων, μερίδων φαγητού, εξοπλισμού, οχημάτων, μέσων επικοινωνίας, εγκαταστάσεων, νοσοκομειακής περίθαλψης, της εργασίας και άλλων υπηρεσιών, όπως ορίζεται στη (ις) ΣΥ του παρόντος MOU,

ε. Εγκρίνει, υπό την προϋπόθεση της κατάλληλης ειδοποίησης και σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες του ΝΑΤΟ, την εισαγωγή - διακίνηση στο εσωτερικό και την εξαγωγή από την επικράτεια του στρατιωτικού υλικού, όπλων και πυρομαχικών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις των ΕΔ, για τους σκοπούς της διεξαγωγής της άσκησης ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας,

στ. Βοηθά στη διευθέτηση των απαραίτητων τελωνειακών διαδικασιών για την εν λόγω άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα και ενημερώνει τις ΕΔ για τυχόν ειδικές απαιτήσεις για τη διαχείριση της ασφαλούς εισαγωγής - διακίνησης στο εσωτερικό και εξαγωγής από την επικράτεια του, επικίνδυνων υλικών και ιδιαίτερα, των εκρηκτικών και πυρομαχικών,

ζ. Παρέχει συνδέσμους, όπως διερμηνέα, τελωνειακή διαχείριση και συμβουλευτικές υπηρεσίες, εάν αυτά ορίζονται στις ΣΥ,

η. Εξασφαλίζει, στο μέτρο του δυνατού, ότι το επίπεδο των αγαθών και των υπηρεσιών που παρέχονται στις ΕΔ είναι ισοδύναμο με εκείνο που προβλέπεται για το δικό του στρατιωτικό προσωπικό, αντίστοιχου βαθμού ή διαβάθμισης, εκτός αντίθετης αμοιβαίας απόφασης από τους Συμμετέχοντες,

θ. Παρέχει εκτιμήσεις κόστους για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες που θα παρασχεθούν από τις αρχές του ΦΕ,

ι. Εξουσιοδοτεί τις ΕΔ να εγκαταστήσουν συσκευές ελέγχου & μέτρησης της κατανάλωσης για τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας και τις υπηρεσίες όπως, ύδρευση και ηλεκτρική ενέργεια, κατά περίπτωση, με την προϋπόθεση ότι οι σχετικές συσκευές θα αφαιρούνται στο τέλος της άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας και ότι οι ΕΔ θα παραδίδουν όλες τις αναφερόμενες

εγκαταστάσεις στην αρχική τους κατάσταση, μετά την αφαίρεση των συσκευών,

κ. Παρέχει συμβουλές σχετικά με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς που θα ισχύουν κατά την άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα, διευκρινίζοντας, στις συναφείς ΣΥ, τις ισχύουσες αρχές και διαδικασίες για την προστασία του περιβάλλοντος στον (ους) Χώρο (ους) Εκπαίδευσης.

ΤΜΗΜΑ 5
ΕΥΘΥΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΕΝΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος MOU, οι ΕΔ θα:

α. Διεξάγουν ασκήσεις και εκπαίδευση σύμφωνα με τη σχετική ΣΥ και χρησιμοποιούν τις εγκαταστάσεις του ΦΕ, σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στη ΣΥ και με οποιαδήποτε υφιστάμενα Εθνικά Σχέδια Διοικητικής Μέριμνας, που συμπληρώνουν τις ΣΥ, της άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας.

β. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 7 του παρόντος MOU, αποζημιώνουν το ΦΕ για όλες τις αμοιβαία εγκεκριμένες προμήθειες και υπηρεσίες, που παρέχονται από τις στρατιωτικές αρχές του ΦΕ, εκτός από τα είδη εκείνα που παρέχονται για προσωρινή χρήση. Οποιαδήποτε είδη παρέχονται για προσωρινή χρήση από τις ΕΔ θα χρησιμοποιούνται με προσοχή και θα επιστρέφονται στις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές του ΦΕ, πριν την αναχώρηση, στην ίδια κατάσταση στην οποία είχαν παραληφθεί, εκτός από τη φθορά που προέκυψε κατά τη συνήθη χρήση τους.

γ. Συμμορφώνονται, με την επιφύλαξη των διατάξεων του NATO SOFA, με τις τελωνειακές διατυπώσεις και διαδικασίες του ΦΕ.

δ. Παρέχουν συνδέσμους, με σκοπό το συντονισμό όλων των δραστηριοτήτων διοικητικής μέριμνας με τις τοπικές πολιτικές αρχές, κατά περίπτωση, και στα Σημεία Εισόδου/Αναχώρησης.

ε. Συμμορφώνονται με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς και τις διαδικασίες που σχετίζονται με την άσκηση ή την εκπαιδευτική δραστηριότητα, καθώς και με οποιουσδήποτε κανονισμούς ισχύουν στο ΦΕ και αφορούν την αποθήκευση, διακίνηση και διάθεση των επικίνδυνων υλικών και πυρομαχικών.

στ. Διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες σχετικά με τα πυρομαχικά (π.χ. Καθαρή Εκρηκτική Ποσότητα, είδος πυρομαχικών) που πρόκειται να μεταφερθούν, θα γνωστοποιούνται στις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές του ΦΕ, τουλάχιστον 30 ημέρες πριν την ανάπτυξη τους. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν τους λιμένες/αεροδρόμια, μέσω των οποίων τα πυρομαχικά ή επικίνδυνα υλικά σχεδιάζεται να μεταφερθούν και τους προορισμούς τους, συμπεριλαμβανόμενων και των ημερομηνιών άφιξης/αναχώρησης.

ζ. Συμμορφώνονται με τους εκπαιδευτικούς κανονισμούς ασφαλείας του ΦΕ που ισχύουν για τις δραστηριότητες/ οι οποίες θα αναληφθούν κατά τη διάρκεια της άσκησης ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας.

η. Συμμορφώνονται με τις λεπτομερείς διαδικασίες και ρυθμίσεις, που περιγράφονται συγκεντρωτικά στη σχετυχή EXOPORD και ΣΥ, όσον αφορά διοικητικά θέματα και θέματα προσωπικού, συμπεριλαμβανόμενων και των διαδικασιών εισαγωγής χρηματικών ποσών, υποστήριξης από διερμηνέα, λειτουργιών οχημάτων, υποβολής εκθέσεων και επαναπατρισμού του θανόντος προσωπικού και της διενέργειας δημοσίων σχέσεων.

ΤΜΗΜΑ 6
ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

1. Εάν ένας Συμμετέχων προτίθεται να συμπεριλάβει προσωπικό από τις δυνάμεις μιας τρίτης χώρας, κατά την άσκηση ή τις εκπαιδευτικές δραστηριότητες στην επικράτεια του άλλου μέρους, στο πλαίσιο του παρόντος MOU, ο Συμμετέχων αυτός θα ενημερώνει' σχετικά το ΦΕ εγγράφως, το συντομότερο δυνατό, κατά τη διαδικασία σχεδιασμού των ασκήσεων, αλλά δεν θα είναι υπεύθυνος για τις ρυθμίσεις και υποχρεώσεις σχετικά με το καθεστώς του προσωπικού της τρίτης χώρας, στην επικράτεια του ΦΕ. Ανάλογα με το εάν η τρίτη χώρα είναι ή δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του ΝΑΤΟ ή της Σύμπραξης για την Ειρήνη (PfP/SOFA), μια χωριστή συμφωνία μπορεί να απαιτείται μεταξύ του ΦΕ και της τρίτης χώρας.

2. Σε περίπτωση που ένας Συμμετέχων διοργανώνει μια άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα στην επικράτεια μιας τρίτης χώρας και καλεί δυνάμεις του άλλοι) Συμμετέχοντος να λάβουν μέρος σε αυτή τη δραστηριότητα, μπορεί να βοηθήσει τις δυνάμεις αυτές, εφόσον αυτό είναι δυνατό, παρέχοντας ορισμένα στοιχεία της ΥΦΕ, κατά τη διάρκεια της δραστηριότητας. Η ακριβής φύση της υποστήριξης θα ορίζεται στη ΣΥ για κάθε άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα. Ωστόσο, ο Συμμετέχων που διοργανώνει (τη δραστηριότητα) δεν θα είναι υπεύθυνος για τις ρυθμίσεις και υποχρεώσεις σχετικά με το καθεστώς των δυνάμεων του άλλου Συμμετέχοντος, στην εν λόγω τρίτη χώρα.

ΤΜΗΜΑ 7
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΜΕΡΙΜΝΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Για κάθε υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες που δεν παρέχονται δωρεάν, σύμφωνα με τη STANAG 3113 ή με κοινή συναίνεση, οι αρμόδιες αρχές του ΦΕ και των ΕΔ μπορούν να διαπραγματευθούν την πληρωμή σε μετρητά, στο νόμισμα που ορίζεται από το ΦΕ (εφεξής η «συναλλαγή αποζημίωσης»), ή με πληρωμή σε είδος (εφεξής η «συναλλαγή ανταλλαγής»), ή με πληρωμή «ίσης αξίας», που θα καθορίζεται μόνο σε χρηματικούς όρους. Κατά συνέπεια, οι ΕΔ θα καταβάλλουν στο ΦΕ, σε συμμόρφωση με τις σχετικές διατάξεις για κάθε είδος συναλλαγής, οι οποίες εξειδικεύονται στα εδάφια α, β και γ, στη συνέχεια, καθώς και με τις γενικότερες διατάξεις που αναφέρονται στο υπόλοιπο του παρόντος Άρθρου. Καμία διάταξη του παρόντος Άρθρου δεν έχει σκοπό να εμποδίσει τις αρχές των ΕΔ από το να συνάπτουν συμβάσεις απευθείας με εμπορικούς φορείς του Φιλοξενούντος Έθνους.

α. Αποζημιούμενες Συναλλαγές. Οι ΕΔ θα καταβάλλουν τα ανεξόφλητα υπόλοιπα το αργότερο 60 ημέρες μετά την παραλαβή του τιμολογίου. Για την τιμολόγηση των Αποζημιούμενων Συναλλαγών, οι Συμμετέχοντες θα τηρούν τις ακόλουθες αρχές:

(1) Ο υπεύθυνος εκπρόσωπος των αρχών των ΕΔ και ΦΕ θα διαπραγματεύονται μια τιμή, η οποία δεν θα συμπεριλαμβάνει τις χρεώσεις που εξαιρούνται στη συνέχεια.

(2) Στην περίπτωση που μια οριστική τιμή δεν είναι αντικείμενο διαπραγμάτευσης πριν την παραγγελία, η

παραγγελία θα προσδιορίζει το μέγιστο όριο ευθύνης για τις ΕΔ, οι οποίες θα παραγγέλνουν την υλικοτεχνική υποστήριξη, τις προμήθειες ή τις υπηρεσίες, εν αναμονή της διαπραγμάτευσης μιας τελικής τιμής. Οι αρμόδιες αρχές των Συμμετεχόντων θα αρχίζουν αμέσως, διαπραγματεύσεις προκειμένου να καθορίσουν μια τελική τιμή, που μπορεί, υπό ορισμένες συνθήκες, να υπερβαίνει τον αρχικό μέγιστο όριο ευθύνης. Το βάρος αιτιολόγησης της αύξησης θα το φέρει ο Συμμετέχων που επιδιώκει να υπερβεί το μέγιστο. Σε περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές των Συμμετεχόντων δυσκολεύονται να διαπραγματευθούν μια τελική τιμή, μπορούν να εξετάσουν την περίπτωση αντικατάστασης σε είδος.

(3) Κατά το χρόνο διακανονισμού των λογαριασμών, κανείς από τους Συμμετέχοντες δεν θα αποκομίζει ή διατηρεί οποιαδήποτε κέρδη προκύπτουν από τις συναλλαγές που διακανονίζονται.

(4) Στην περίπτωση συγκεκριμένων αγορών από το ΦΕ, από τοπικούς αναδόχους, για λογαριασμό των ΕΔ, το κόστος δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκό από την τιμή που χρεώνεται στις Δυνάμεις του ΦΕ, για παρόμοια υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες, μείον τα ποσά που εξαιρούνται στη συνέχεια. Ωστόσο, η τιμή που θα χρεώνεται μπορεί να λαμβάνει υπόψη τις διαφορές που προκύπτουν από τα χρονοδιαγράμματα παράδοσης, τα σημεία παράδοσης και άλλα παρόμοια ζητήματα.

(5) Στην περίπτωση μεταφορών με ιδίους πόρους του ΦΕ, το ποσό που θα καταβάλλεται από τις ΕΔ για την παρεχομένη υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες θα είναι το ίδιο με αυτό που χρεώνει το ΦΕ τις δικές του δυνάμεις, από την ημερομηνία αποδοχής της παραγγελίας.

β. Συναλλαγές Ανταλλαγής. Οι ΕΔ θα αμείβουν τις στρατιωτικές αρχές του ΦΕ σε είδος, μεταφέροντας υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες που είναι όμοιες ή ουσιωδώς παρόμοιες με αυτές που παραδόθηκαν ή εκτελέστηκαν και οι οποίες είναι ικανοποιητικές για τις στρατιωτικές αρχές του ΦΕ. Εάν οι ΕΔ δεν μπορούν να πληρώσουν σε είδος, σύμφωνα με τους όρους του προγράμματος αντικατάστασης που ισχύει κατά το χρόνο της αρχικής συναλλαγής, η συναλλαγή μπορεί, με κοινή συναίνεση, να θεωρηθεί ως συναλλαγή αποζημίωσης και να διέπεται από το (α) ανωτέρω εδάφιο, εκτός του ότι η τιμή θα βασίζεται στην ημερομηνία κατά την οποία έχει προγραμματιστεί να λάβει χώρα η πληρωμή σε είδος.

γ. Ίση Αξία. Ο όρος «ίση αξία» σημαίνει την υλικοτεχνική υποστήριξη, τις προμήθειες ή τις υπηρεσίες που ορίζονται σε χρηματικούς όρους, με χρήση των πραγματικών ή των κατ' εκτίμηση τιμών που ισχύουν κατά τη στιγμή που εγκρίνεται η συναλλαγή. Οι ΕΔ θα πληρώνουν τις στρατιωτικές αρχές του ΦΕ, μεταφέροντας υλικοτεχνική υποστήριξη, προμήθειες και υπηρεσίες που είναι ίσες σε αξία με αυτές που παραδόθηκαν ή εκτελέστηκαν και οι οποίες είναι ικανοποιητικές για τις στρατιωτικές αρχές του ΦΕ. Εάν οι ΕΔ δεν καταβάλλουν «ίση αξία», σύμφωνα με τους όρους ενός προγράμματος ανταλλαγών που ισχύει κατά το χρόνο της αρχικής συναλλαγής, σε χρονικά πλαίσια που δεν θα υπερβαίνουν τους τρεις μήνες από την ημερομηνία της αρχικής συναλλαγής, η συναλλαγή θα θεωρείται ως συναλλαγή αποζημίωσης και θα διέπεται από το ανωτέρω εδάφιο (α).

2. Για την εκπλήρωση του συντονιστικού τους ρόλου, σε σχέση με τη διευκόλυνση των προμηθειών από εμπορικές πηγές, οι στρατιωτικές αρχές του ΦΕ δεν θα δέχονται υπηρεσίες ούτε θα δεσμεύονται από οποιεσδήποτε εμπορικές συμβάσεις, εξ ονόματος των ΕΔ, εκτός αν οι τελευταίες έχουν ρητά συναινέσει να δεχθούν τις υπηρεσίες, προμήθειες κλπ. και επίσης έχουν συμφωνήσει να καταβάλουν ένα συγκεκριμένο κόστος γι' αυτές. Όλες οι υπηρεσίες και οι προμήθειες από εμπορικές πηγές θα βασίζονται σε επίσημες συμβατικές ρυθμίσεις.

3. Τόσο οι αρχές των ΕΔ όσο και αυτές του ΦΕ θα διατηρούν αρχεία όλων των συναλλαγών μεταξύ των Συμμετεχόντων.

4. Τα τιμολόγια για την παροχή υλικοτεχνικής υποστήριξης, προμηθειών ή υπηρεσιών θα αναφέρονται στο έντυπο του Τυποποιημένου Εντύπου του ΝΑΤΟ για την Αίτηση, Παραλαβή και Επιστροφή Τιμολογίων, στο Παράρτημα Β της STANAG 2034 και θα αναφέρονται στο παρόν MOU (ή σε μια ισχύουσα ΣΥ), καθώς και σε οποιονδήποτε ισχύοντα αριθμό παραγγελίας. Τα τιμολόγια θα συνοδεύονται από την απόδειξη παραλαβής από τις ΕΔ και θα διακανονίζονται σε τοπικό επίπεδο, μέσω των ρυθμίσεων που αναφέρονται λεπτομερώς στη ΣΥ ή θα αποστέλλονται προς τις στρατιωτικές αρχές των ΕΔ, το αργότερο 90 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία η υλικοτεχνική υποστήριξη, οι προμήθειες ή οι υπηρεσίες προσφέρθηκαν στις δυνάμεις αυτές. Τα τιμολόγια θα αναλύουν τις χρεώσεις για την ποικίλη υλικοτεχνική υποστήριξη, τις προμήθειες και τις υπηρεσίες που χρεώνονται.

5. Οι ΕΔ θα πληρώνουν, κατά κανόνα, τις προμήθειες, τον εξοπλισμό ή τις υπηρεσίες από εμπορικές πηγές, όπως τρόφιμα, ενοικίαση αυτοκινήτων, πλυντήρια, κλπ. πριν την αναχώρηση από την επικράτεια του ΦΕ, εκτός εάν καθορισθεί διαφορετικά (συμβατική ρήτρα) ή εάν υφίσταται διαφορά, όσον αφορά στο κόστος ή τη λήψη των υπηρεσιών. Σε περίπτωση που προκύψει η τελευταία κατάσταση, θα καταβληθεί κάθε προσπάθεια για την επίλυση της διαφοράς, το συντομότερο δυνατό, ώστε να επιταχυνθεί η εκκαθάριση των λογαριασμών.

6. Ανάλογα με τη διαθεσιμότητα, το ΦΕ θα παρέχει στο προσωπικό των ΕΔ σίτιση και στέγαση, του ίδιου επίπεδου με αυτό που παρέχεται στα μέλη των δυνάμεων του ΦΕ. Οι χρεώσεις που καταβάλλονται από τις ΕΔ θα είναι με το ισχύον τιμολόγιο «δικαιούχων» του ΦΕ, για λόγους αμοιβαιότητας.

7. Οι ΕΔ δεν θα μεταβιβάζουν εκ νέου την υλικοτεχνική υποστήριξη, τις προμήθειες ή τις υπηρεσίες, είτε προσωρινά είτε μόνιμα, σε ένα άλλο έθνος ή φορέα, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του ΦΕ.

8. Στο βαθμό που το επιτρέπουν οι υφιστάμενοι νόμοι, κανονισμοί και διεθνείς συμφωνίες, η κυβέρνηση του ΦΕ θα διασφαλίζει ότι φόροι, δασμοί και λοιπές παρόμοιες επιβαρύνσεις δεν θα επιβάλλονται σε σχέση με το παρόν MOU. Στις περιπτώσεις που πρέπει να καταβληθούν φόροι, δασμοί και οι παρόμοιες επιβαρύνσεις, η κυβέρνηση του ΦΕ θα τις διαχειρίζεται κατά τον ευνοϊκότερο δυνατό τρόπο, για την ικανοποιητική εκτέλεση των ρυθμίσεων που αναγράφονται στο παρόν MOU.

9. Περαιτέρω λεπτομερείς οικονομικές ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανόμενων και εκείνων για το διακανονισμό λογαριασμών, θα καθορίζονται κατά περίπτωση, στη ΣΥ

που υποστηρίζουν το παρόν MOU, της εν λόγω άσκησης ή εκπαιδευτικής δραστηριότητας.

ΤΜΗΜΑ 8
ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ

1. Το καθεστώς δικαιοδοσίας που θα ισχύει για το προσωπικό των ΕΔ θα είναι το προβλεπόμενο στο Άρθρο VII της ΝΑΤΟ SOFA και τυχόν συμπληρώσεις ή τροποποιήσεις του.

2. Στην περίπτωση που συλληφθεί, από τις αρμόδιες αρχές του ΦΕ, προσωπικό των ΕΔ, το Διευθύνων Επιτελείο της άσκησης ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας και οι ανώτεροι εκπρόσωποι του ΦΕ και των ΕΔ που συμμετέχουν στην άσκηση πρέπει να ενημερώνονται αμέσως. Αυτοί, με τη σειρά τους, θα ενημερώνουν, στη συνέχεια, τις αρμόδιες στρατιωτικές αρχές τους.

3. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, σύμφωνα με το Άρθρο VII (ΝΑΤΟ SOFA), οι αρχές του ΦΕ δικαιούνται να ασκήσουν δικαιοδοσία επί των μελών των ΕΔ, η δικαιοδοσία θα ασκείται στο πλαίσιο του συστήματος τακτικής ποινικής δικαιοσύνης που ισχύει για τους πολίτες τους και δεν θα ασκείται εντός του συστήματος ποινικής δικαιοσύνης που ισχύει μόνο για τα μέλη των Ενόπλων Δυνάμεων του ΦΕ.

ΤΜΗΜΑ 9
ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Οι ρυθμίσεις διοίκησης και ελέγχου θα είναι σύμφωνες με τα εθνικά και τα νατοϊκά σχέδια και διαδικασίες ή με τα σχέδια και τις διαδικασίες που καθορίζονται μεταξύ των Συμμετεχόντων, κατά περίπτωση, για την άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα και περιγράφονται αναλυτικά στις ΣΥ του παρόντος MOU.

2. Το προσωπικό των ΕΔ που εμπλέκεται, για τους σκοπούς της άσκησης ή της εκπαιδευτικής δραστηριότητας, σε ένα σχηματισμό του ΦΕ, δεν θα λαμβάνει μέρος σε οποιαδήποτε μορφή αποστολής μάχης, αστυνόμευσης, ή διεθνών επιχειρήσεων ασφάλειας, χωρίς τη συναίνεση, της κυβέρνησης του. Σε περίπτωση εχθροπραξιών, είτε μετά από κήρυξη πολέμου είτε με άλλο τρόπο, το προσωπικό των ΕΔ δεν θα εμπλέκεται σε ενεργές επιχειρήσεις, υπό οποιονδήποτε ρόλο και θα επικουρείται από το ΦΕ, προκειμένου να αναζητήσει οδηγίες από την κυβέρνηση του.

ΤΜΗΜΑ 10
ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

1. Οι αξιώσεις που προκύπτουν από, ή σε σχέση με, την εκτέλεση του παρόντος MOU θα διεκπεραιώνονται από. το ΦΕ, σύμφωνα με το Άρθρο VIII του ΝΑΤΟ SOFA. Ειδικές διοικητικές ρυθμίσεις θα καλύπτονται στη ΣΥ κάθε άσκησης.

2. Οι αξιώσεις που απορρέουν από τις δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος MOU, στην επικράτεια μιας τρίτης χώρας, στην οποία δεν ισχύει το Άρθρο VIII του ΝΑΤΟ SOFA, θα διεκπεραιώνονται από τον πλέον αρμόδιο Συμμετέχοντα, όπως αυτός θα καθορίζεται μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμμετεχόντων και θα καταγράφεται στη ΣΥ κάθε άσκησης.

3. Στην περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν σε ή από τα κοινά περιουσιακά στοιχεία των Συμμετεχόντων, όπου το κόστος της αποκατάστασης των ζημιών αυτών δεν μπορεί να ανακτηθεί από έναν τρίτο, οι δαπάνες αυτές θα βαρύνουν εξίσου τους Συμμετέχοντες.

4. Οι Συμμετέχοντες δεν θα αποζημιώνουν τους αναδόχους έναντι αξιώσεων τρίτων για ευθύνες.

ΤΜΗΜΑ 11
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες και υλικό που ανταλλάσσονται ή παράγονται σε σχέση με τον παρόν MOU χρησιμοποιούνται, διαβιβάζονται, αποθηκεύονται, διακινούνται και φυλάσσονται σύμφωνα με τη Συμφωνία Γενικής Ασφάλειας [ΣΓΑ] μεταξύ του Υπουργού Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και του Υπουργού Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, σχετικά με την Προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των δύο χωρών, με ημερομηνία 2 Μαρτίου 2001.

2. Οι διεθνείς επισκέψεις μεταξύ των Συμμετεχόντων θα συντονίζονται σύμφωνα με το Άρθρο 7 της προαναφερθείσας ΣΓΑ.

3. Το ΦΕ θα διασφαλίζει ότι η εκπαίδευση θα διεξάγεται χωρίς παρεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, το οποίο θα εισέρχεται παράνομα στο πεδίο του(ων) Χώρου(ων) Εκπαίδευσης ή του(ων) χώρου(ων) υποστήριξης της άσκησης. Λεπτομερείς διαδικασίες ασφάλειας θα ορίζονται στη(ις) σχετική(ες) ΣΥ.

ΤΜΗΜΑ 12
ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Ο Διοικητής ΕΔ θα είναι υπεύθυνος να διασφαλίζει ότι το προσωπικό του είναι, ιατρικά και οδοντιατρικά, υγιές πριν τη συμμετοχή στην εν λόγω άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα. Ο Διοικητής ΕΔ θα διασφαλίζει ότι όλο το προσωπικό του θα αναπτύσσεται με τις απαραίτητες ποσότητες από κάθε προσυνταγογραφημένα φάρμακα, για την κάλυψη της περιόδου ανάπτυξης και τη διασφάλιση της συνέχισης της θεραπείας, καθ' όλη τη διάρκεια της ανάπτυξης.

2. Η ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη θα παρέχονται από το ΦΕ σύμφωνα με το Άρθρο IX της ΝΑΤΟ SOFA. Επιπλέον, το προσωπικό ΕΔ θα καλύπτεται από κατάλληλη κρατική ή ιδιωτική ασφάλιση υγείας, κατά την ανάληψη δραστηριοτήτων που δεν αποτελούν μέρος της εγκεκριμένης εκπαίδευσης τους.

3. Η ιατρική και οδοντιατρική υποστήριξη οι οποίες θα παρέχονται στις ΕΔ πού συμμετέχουν στην άσκηση ή την εκπαιδευτχή δραστηριότητα θα περιγράφονται στη σχετική ΣΥ, η οποία θα προσδιορίζει τις θέσεις και το είδος των ιατρικών εγκαταστάσεων που είναι διαθέσιμες στην περιοχή του (ων) προγραμματισμένου (ων) Χώρου (ων) Εκπαίδευσης.

4. Οι αρχές του ΦΕ θα διασφαλίζουν, στο μέτρο του δυνατού, ότι τα Αεροσκάφη/Ελικόπτερα Υγειονομικής Εκκένωσης (MEDEVAC) των ΕΔ, θα έχουν ύψιστη προτεραιότητα για τη διαμετακόμιση προς, εντός και από το σχετικό Χώρο Εκπαίδευσης και ότι θα τους επιτρέπεται η πρόσβαση στον εναέριο χώρο του ΦΕ, για την εκπλήρωση κάθε αποστολής έκτακτης ανάγκης.

5. Οι διατάξεις της STANAG 2061 «Διαδικασίες για τη Μεταφορά Συμμαχικών Ασθενών από Ιατρικές Εγκαταστάσεις» και STANAG 2132 «Τεκμηρίωση Σε Σχέση με την Υγειονομική Εκκένωση, τη Θεραπεία και την Αιτία

Θανάτου Ασθενών» θα αναφέρονται κατά την εφαρμογή του παρόντος MOU.

6. Η βασική ιατρική περίθαλψη και η επείγουσα οδοντιατρική περίθαλψη, από τις στρατιωτικές ιατρικές υπηρεσίες του ΦΕ, καθώς και η εκκένωση με στρατιωτικό αεροσκάφος, συμπεριλαμβανόμενων και των ελικοπτέρων, θα παρέχονται δωρεάν. Όμως, στις περιπτώσεις που απαιτείται βοήθεια, από πόρους του ΦΕ, για τη μεταφορά τραυματιών σε νοσοκομείο της επιλογής των ΕΔ, χρησιμοποιώντας περιουσιακά στοιχεία του ΦΕ, οι αρχές των ΕΔ θα αναλαμβάνουν την ευθύνη για οποιαδήποτε αποζημίωση απαιτηθεί για τα σχετικά έξοδα μεταφοράς.

7. Οι αρχές των ΕΔ θα αποζημιώνουν επίσης, τις αρχές του ΦΕ για τις εκκενώσεις λόγω έκτακτης ανάγκης, με πολιτικό ιατρικό αεροσκάφος, καθώς και για την ιατρική περίθαλψη που θα παρέχεται στο προσωπικό τους, σε τοπικές πολιτικές ιατρικές εγκαταστάσεις του ΦΕ, με την εξαίρεση ότι οι ΕΔ μπορούν να επωφεληθούν από οποιεσδήποτε ισχύουσες διεθνείς ή διμερείς συμφωνίες για ιατρική/κοινωνική ασφάλιση, προκειμένου να καλύψουν το κόστος της περίθαλψης αυτής.

ΤΜΗΜΑ 13
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΑΝΑΚΡΙΣΕΩΝ ΓΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 8, η ανάκριση για ένα ατύχημα ή περιστατικό, στο οποίο εμπλέκεται προσωπικό των ΕΔ, θα αποτελεί ευθύνη του ΦΕ, αλλά οι αρχές των ΕΔ δύναται να έχουν έναν παρατηρητή παρόντα σε κάθε ανάκριση. Ο παρατηρητής δεν θα έχει δικαίωμα να εξετάζει κατ' αντιπαράσταση ή να συμμετέχει με οποιοδήποτε άλλο τρόπο και δεν θα είναι παρών όταν συσκέπτεται η ανακριτική επιτροπή, σε σχέση με τα ευρήματα και τις προτάσεις της. Ο παρατηρητής θα είναι, κατά κανόνα, όχι ανώτερος, σε αντίστοιχο βαθμό, από τον Πρόεδρο της ανακριτικής επιτροπής. Οι αρχές των ΕΔ θα μπορούν να προβαίνουν σε όσες περαιτέρω ανακρίσεις απαιτούνται από τις νομοθετικές ή κανονιστυχές διατάξεις τους. Οι ΕΔ θα επιβαρύνονται με όλα τα έξοδα που προκύπτουν από τη συμμετοχή τους σε μια ανάκριση.

2. Στις στρατιωτικές αρχές των ΕΔ θα παρέχονται, κατά κανόνα, τα σχετικά ευρήματα και οι προτάσεις της έκθεσης του ατυχήματος. Κάθε αίτημα για πιο συγκεκριμένες πληροφορίες θα εξετάζεται με κατανόηση από το ΦΕ.

ΤΜΗΜΑ 14
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ ΜΕΛΟΥΣ ΤΩΝ ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΕΝΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

1. Ο θάνατος ενός μέλους των ΕΔ στην επικράτεια του ΦΕ θα δηλώνεται στην αρμόδια αρχή του ΦΕ και στον Σύμβουλο Άμυνας της Πρεσβείας, ο οποίος θα διασφαλίζει την υποστήριξη του Φιλοξενούντος Έθνους. Ο θάνατος θα πιστοποιείται από ένα γιατρό του ΦΕ.

2. Εάν το δίκαιο του ΦΕ απαιτεί να διενεργηθεί αυτοψία στο θανόντα, αυτή θα διενεργείται σύμφωνα με τις εθνικές του διαδικασίες, από ένα γιατρό του ΦΕ ο οποίος θα διορίζεται για το σκοπό αυτό. Το ΦΕ θα ενημερώνει το Διοικητή των ΕΔ, εκ των προτέρων, για το χρόνο και τον τόπο κάθε προγραμματισμένης αυτοψίας, προκειμένου να διευκολυνθεί η παρουσία, κατά την αυτοψία, ενός γιατρού διορισμένου από τις αρχές των ΕΔ, ως παρατηρητή.

3. Οι σοροί θα επαναπατρίζονται με: βάση τις διαδικασίες που θα γίνονται από τις ΕΔ, σύμφωνα με τους οικείους νόμους και κανονισμούς του ΦΕ. Λεπτομέρειες των διευθετήσεων για τη μετακίνηση των σορών θα παρέχονται στο ΦΕ, μέσω του Διοικητή ΕΔ. Το ΦΕ καλείται να διευκολύνει την κυκλοφορία του επαναπατριζόμενου προσωπικού των ΕΔ ή των εκπροσώπων τους, στο εσωτερικό της χώρας. Οι ΕΔ θα επιβαρύνονται με όλα τα έξοδα που προκύπτουν από την απαίτηση αυτή.

ΤΜΗΜΑ 15
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Λεπτομερείς διαδικασίες για. την προστασία του περιβάλλοντος θα περιλαμβάνονται, κατά περίπτωση, στη ΣΥ για την εν λόγω άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα. Όλες οι αξιώσεις σχετικά με περιβαλλοντικά θέματα θα αντιμετωπίζονται με βάση τις αρχές που περιγράφονται στο Άρθρο 10.

ΤΜΗΜΑ 16
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Οι αρχές του ΦΕ θα παρέχουν ένα εύρος τηλεφωνικών, τηλεομοιοτυπικών, δεδομένων και ραδιοφωνικών διευκολύνσεων, όπως αυτές θα αναφέρονται λεπτομερώς στη ΣΥ, για την εν λόγω άσκηση ή εκπαιδευτική δραστηριότητα.

ΤΜΗΜΑ 17
ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος MOU ή τις ΣΥ του, θα επιλύεται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των Συμμετεχόντων, στο κατώτερο δυνατό επίπεδο και δεν θα παραπέμπεται, προς επίλυση, σε οποιοδήποτε εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή τρίτο μέρος.

ΤΜΗΜΑ 18
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Το παρόν MOU μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή, εγγράφως, με κοινή συναίνεση των Συμμετεχόντων. Οι εν λόγω τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 19.

ΤΜΗΜΑ 19
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΝΑΡΞΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΛΗΞΗ

1. Το παρόν MOU θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή του και από τους δύο Συμμετέχοντες και όταν ληφθεί ειδοποίηση από το Ελληνικό Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας ότι έχουν ολοκληρωθεί οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες και θα παραμείνει σε ισχύ εφόσον δεν καταγγελθεί, είτε με κοινή συναίνεση είτε από ένα Συμμετέχοντα, μετά από γραπτή ειδοποίηση προς τον άλλο, έξι μήνες πριν.

2. Σε περίπτωση που το παρόν MOU λήξει:

α. Οι διατάξεις των Άρθρων 7 (Διοικητική Μέριμνα και Οικονομικά Θέματα), 10 (Αξιώσεις και Υποχρεώσεις) και 17 (Επίλυση Διαφορών) θα παραμείνουν σε ισχύ, μέχρις ότου όλες οι εκκρεμείς πληρωμές, αξιώσεις και διαφορές διακανονιστούν οριστικά, και

β. Οι διατάξεις του Άρθρου 11 (Ασφάλεια και Προστασία των πληροφοριών) θα παραμείνουν σε ισχύ, μέχρις ότου όλες αυτές οι πληροφορίες και το υλικό είτε κα-

ταστραφούν είτε επιστραφούν στο Συμμετέχοντα, από τον οποίο προέρχονται.

Τα ανωτέρω αποτελούν τη συμφωνία που έχει συναφθεί μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, για τα θέματα που αναφέρονται σε αυτή.

Υπεγράφη εις τριπλούν στην αγγλική γλώσσα.

Για το Υπουργείο Άμυνας του Ηνωμένου Βασίλειου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας	Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας
ACP Kennett CBE	Χρήστος Κατσαρός ΠΝ
Major General	Υποναύαρχος
Director General	
Land Warfare	Βοηθός Επιτελάρχη
Land Command	Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας
Whitehall, London	Χολαργός Αθήνα
Date: 1 Dec. 2009	Ημερομηνία: 13 Ιαν. 2010

Άρθρο δεύτερο

Οι ιδιαίτερες Συμφωνίες Υποστήριξης μεταξύ των Συμμετεχόντων για κάθε άσκηση χωριστά, που προβλέπονται στο παρόν Μνημόνιο Κατανόησης, μεταφέρονται στην ελληνική έννομη τάξη σύμφωνα με τις διαδικασίες αυτής.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Αυγούστου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ	**ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΠΕΓΛΙΤΗΣ	**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Αυγούστου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

01001730908110020

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004